

20  
16

# Amtsblatt

Donnerstag,  
19. Mai 2016

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

Schliessung der Büros nach Fronleichnam 904

---

## Gesetzessammlung

Verwaltungsvereinbarung betreffend die Zusammenarbeit der  
Kantone Luzern und Obwalden bei der Aufsicht im Zivilstandswesen  
samt Anhang 904

---

## Departemente

Kantonstierarzt der Urkantone. Allgemeinverfügung 907

Strassenverkehr. Teilspernung der Sarnerstrasse in Kerns zwischen  
Gemeindehaus und Rössli-Kreisel 909

Amt für Arbeit. Registrierte arbeitslose Personen 914

Tenerolager 2016 914

Erwachsenenbildung 915

Berufs- und Weiterbildungszentrum. Kurse 919

Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen, Gemeinde Giswil 924

Baugesuche und Sonderbewilligungen 925

---

## Gemeinden

---

## Verschiedene

Handelsregister 929

Eigentumsübertragungen (im Internet nicht veröffentlicht) 931



Kanton  
Obwalden

---

## Regierungsrat und Staatskanzlei

### Kantonale Verwaltung und Gemeindeverwaltungen. Schliessung der Büros nach Fronleichnam

*Kantonale Verwaltung*

Freitag, 27. Mai 2016

Büros geschlossen

*Gemeindeverwaltungen*

Freitag, 27. Mai 2016

Sarnen, Kerns, Sachseln, Alpnach, Giswil, Lungern

Büros geschlossen

Sarnen, 19. Mai 2016

**Staatskanzlei**

---

## Gesetzessammlung

### Verwaltungsvereinbarung betreffend die Zusammenarbeit der Kantone Luzern und Obwalden bei der Aufsicht im Zivilstandswesen

vom 9. Mai 2016

Die Regierungen der Kantone Luzern und Obwalden, gestützt auf Art. 84 Abs. 2 der eidgenössischen Zivilstandsverordnung (ZStV, SR 211.112.2), vereinbaren:

#### **Art. 1** *Gegenstand der Vereinbarung*

Die Aufsichtsbehörde über das Zivilstandswesen des Kantons Luzern (in der Folge: die Aufsichtsbehörde) nimmt für den Kanton Obwalden als Zivilstandsinspektorat folgende Aufgaben wahr, welche das Bundesrecht den kantonalen Aufsichtsbehörden im Zivilstandswesen zuweist:

- a. Beaufsichtigung des Zivilstandsamtes Obwalden (Art. 45 Abs. 1 Ziff. 1 ZGB)
- b. Unterstützung und Beratung des Zivilstandsamtes Obwalden (Art. 45 Abs. 1 Ziff. 2 ZGB)
- c. Verfügungen über die Anerkennung und Eintragung ausländischer Ereignisse (Art. 45 Abs. 2 Ziff. 4 ZGB)
- d. Aus- und Weiterbildung (Art. 45 Abs. 2 Ziff. 5 ZGB)
- e. First Level Support des informatisierten Standesregisters (ohne Support technische Infrastruktur)
- f. Bereinigungen und Berichtigungen (Art. 43 ZGB und Art. 29 ZStV)
- g. Bewilligungen nach Art. 41 ZGB, Art. 45 ZStV
- h. Bewilligung Touristenhochzeit (Art. 73 ZStV)
- i. Datensperren nach Art. 46 ZStV
- j. Fachliche Unterstützung der Aufsichtsbehörde Obwalden

## **Art. 2 Amtshandlungen und Amtshilfe**

<sup>1</sup> Der Kanton Obwalden ermächtigt die Aufsichtsbehörde ausdrücklich zur Ausübung von Amtshandlungen auf dem Gebiet des Kantons Obwalden.

<sup>2</sup> Die Aufsichtsbehörde verwendet bei Amtshandlungen für den Kanton Obwalden die Hoheitszeichen des Kantons Luzern mit Hinweis auf die Delegation der Aufgaben durch den Kanton Obwalden.

<sup>3</sup> Die Behörden der beiden Kantone sind verpflichtet, sich zur Erfüllung dieser Vereinbarung gegenseitige Amtshilfe zu leisten.

## **Art. 3 Haftung**

<sup>1</sup> Der Kanton Obwalden haftet gemäss Art. 46 Abs. 2 ZGB für den Schaden, den die Aufsichtsbehörde Dritten in Ausübung der übertragenen Aufgaben zugefügt hat.

<sup>2</sup> Der Kanton Luzern haftet gegenüber dem Kanton Obwalden nach eigenem Recht für den Schaden, den die Aufsichtsbehörde in Ausübung der übertragenen Aufgaben dem Kanton Obwalden zugefügt oder ihm verursacht hat.

## **Art. 4 Mitsprache und Berichterstattung**

<sup>1</sup> Die interne Organisation der Aufsichtsbehörde (insb. die Regelung der Unterschriftenberechtigung), deren Aufgabenerfüllung und deren Beaufsichtigung sind alleinige Sache des Kantons Luzern.

<sup>2</sup> Die Aufsichtsbehörde erstattet dem Amt für Justiz jährlich Bericht über die Aufgabenerfüllung.

<sup>3</sup> Die Aufsichtsbehörde meldet wesentliche Vorkommnisse unmittelbar dem Amt für Justiz.

## **Art. 5 Finanzielle Entschädigung**

<sup>1</sup> Für die unter Artikel 1 aufgeführten Leistungen, welche der Kanton Luzern erbringt, wird er vom Kanton Obwalden jährlich mit pauschal 20'000 Franken entschädigt.

<sup>2</sup> Die Aufsichtsbehörde erhebt für ihre Tätigkeiten von den Betroffenen Gebühren nach der Verordnung über die Gebühren im Zivilstandswesen. Die einvernahnten Gebühren verbleiben beim Kanton Luzern.

<sup>3</sup> Leistungen nach Artikel 1 Buchstabe j, welche über kurze Auskünfte hinausgehen, werden dem Kanton Obwalden zusätzlich zu einem Stundenansatz von 150 Franken in Rechnung gestellt.

<sup>4</sup> Die Initialisierungskosten von 4'500 Franken gehen zu Lasten des Kantons Obwalden.

<sup>5</sup> Die Berechnungsgrundlagen für die Abgeltungen werden im Anhang zu dieser Vereinbarung näher dargelegt.

<sup>6</sup> Die zuständigen Departemente des Kantons Luzern und des Kantons Obwalden werden ermächtigt, die Pauschalabgeltung an Veränderungen des Leistungsvolumens ab 5 %, jeweils auf Beginn eines Kalenderjahres anzupassen.

**Art. 6 Rechtsschutz**

Der Rechtsschutz richtet sich nach dem Recht des Kantons Obwalden.

**Art. 7 Streitigkeiten zwischen den Vertragskantonen**

Streitigkeiten zwischen den Vertragskantonen sind mittels Klage vor dem Bundesgericht auszutragen (Art. 120 Abs. 1b BGG). Die Parteien verpflichten sich, vor Klageerhebung Bemühungen zur aussergerichtlichen Einigung zu unternehmen.

**Art. 8 Geltungsdauer und Kündigung**

<sup>1</sup> Die Vereinbarung gilt unbefristet.

<sup>2</sup> Vertragsanpassungen bedürfen der Zustimmung beider Parteien.

<sup>3</sup> Die Vereinbarung kann von jeder Partei jährlich bis Ende Juni auf das Ende des folgenden Kalenderjahres durch schriftliche Mitteilung gekündigt werden, erstmals auf den 31. Dezember 2018.

**Art. 9 Inkrafttreten**

Die Vereinbarung tritt per 1. August 2016 in Kraft.

genehmigt durch:

**Regierungsrat des Kantons Luzern,**

vertreten durch den Vorsteher des Justiz- und Sicherheitsdepartements

Paul Winiker, Regierungsrat

**Regierungsrat des Kantons Obwalden,**

vertreten durch die Vorsteherin des Sicherheits- und Justizdepartements

Maya Büchi-Kaiser, Regierungsrätin

Das Eidgenössische Amt für das Zivilstandswesen EAZW hat zur vorliegenden Vereinbarung am 21. März 2016 sein Einvernehmen geäussert (Artikel 84 Absatz 2 Satz 3 der Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 [ZStV; SR 211.112.2]).

### **Berechnungsgrundlagen nach Artikel 5 Absatz 3**

Als Richtschnur für kurze Auskünfte im Zusammenhang mit der fachlichen Unterstützung der Aufsichtsbehörde Obwalden sind zum Beispiel telefonische Auskünfte bis zu 20 Minuten zu verstehen.

### **Berechnungsgrundlagen nach Artikel 5 Absatz 4**

Als Initialisierungskosten sind einmalige organisatorische Aufwendungen zu verstehen, damit der Kanton Luzern die Aufgaben des Zivilstandsinspektorates Obwalden übernehmen kann.

### **Berechnungsgrundlagen nach Artikel 5 Absatz 5**

Die Pauschale für die Leistungen nach Artikel 1 der Vereinbarung beruht auf folgende Ausgangslage:

*Artikel 1 Buchstabe a:*

**Qualitätssicherungen**, alle 2 Jahre, beim einzigem Zivilstandsamt im Kanton Obwalden, in Sarnen.  
2 Personen 1 Tag Kontrolle vor Ort, zudem Vor- und Nachbereitung

*Artikel 1 Buchstabe c:*

**Verfügungen über ausländische Ereignisse**  
Durchschnittlich 150

*Artikel 1 Buchstabe f:*

**Bereinigungen/Berichtigungen**, (insbesondere im Infostar)  
Durchschnittlich 20

### **Bemerkungen:**

1. Die hier nicht aufgeführten Aufgaben nach Buchstaben b, d, e und i fallen bezüglich Fallzahlen und Zeitaufwand wenig ins Gewicht. Für die Aufgaben nach Buchstaben g, h und j besteht eine Spezialregelung bezüglich der Entschädigung.
2. Die Aufgaben sollten im Kanton Luzern mit einem 10 % Pensum erfüllt werden können.

---

## **Finanzdepartement**

### **Kantonstierarzt der Urkantone. Allgemeinverfügung vom 17.5.2016**

*Faulbrut der Bienen. Anordnung von Sperrmassnahmen im Sperrgebiet*  
betrifft das Gebiet der *Gemeinde Alpnach, Ortsteil Alpnachstad OW*

#### *Sachverhalt*

In einem Imkereibetrieb mit Bienenstand in der *Gemeinde Alpnach, Ortsteil Alpnachstad OW* ist die *Faulbrut der Bienen* festgestellt worden. Für benachbarte Bienenstände besteht das Risiko einer Verseuchung, weshalb ein Sperrgebiet verfügt wird.

### *Erwägungen*

Es gelten die allgemeinen Bestimmungen der Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (SR 916.401; TSV). Die gesetzlichen Grundlagen bei Faulbrut-Vorfällen finden sich in Art. 269 ff. der TSV.

Bei der Faulbrut handelt es sich um eine zu bekämpfende Bienenseuche, die ansteckend ist und mit massenhaftem Auftreten von bakteriellen Keimen (*Paenibacillus larvae*) einhergeht. Sie geht immer von einer Infektionsquelle aus und kann unbekämpft zu grossen Völkerverlusten führen. Das Erscheinungsbild ähnelt demjenigen der Sauerbrut. Sie ist für den Menschen ungefährlich.

Es drängen sich jedoch tierseuchenpolizeiliche Massnahmen im befallenen Bienenstand und eine Kontrolle der benachbarten Stände auf, welche vom kantonalen Veterinärdienst verfügt, vom zuständigen Bezirksbieneninspektor ausgeführt und überwacht sowie vom zuständigen Kantonalen Bieneninspektor koordiniert werden. Die Bienenhalterinnen und Bienenhalter sind zur Mithilfe verpflichtet.

Im Sperrgebiet ist der Bienenverkehr eingeschränkt, Hygienemassnahmen gelten und alle Stände müssen betreffend Seuchenanzeichen von den Bieneninspektoren kontrolliert werden.

### *Der Kantonstierarzt der Urkantone verfügt:*

1. Im befallenen Stand wurde am 15. 5. 2016 die Bekämpfung der Faulbrut angeordnet und ein Sperrgebiet festgelegt.
2. Das Sperrgebiet liegt innerhalb eines Kreises mit 2 km Radius um den mit Faulbrut befallenen Stand in der Gemeinde Alpnach, Ortsteil Alpnachstad OW, und kann vom zuständigen Bieneninspektor je nach geographischen Gegebenheiten angepasst werden.
3. Der zuständige Bieneninspektor benachrichtigt die Imkerinnen und Imker im Sperrgebiet.
4. Im Sperrgebiet gilt:
  - Jedes Anbieten, Verstellen, Ein- und Ausführen von Bienen und Waben ist verboten. Gerätschaften dürfen nur nach Reinigung und Desinfektion in einen anderen Bienenstand verbracht werden.
  - Der Bieneninspektor kann im Einvernehmen mit dem Kantonstierarzt Transporte von Bienen innerhalb des Sperrgebietes und die Einfuhr von Bienen unter sichernden Massnahmen bewilligen.
  - Der Bieneninspektor führt unverzüglich eine Kontrolle sämtlicher Völker des Sperrgebietes auf Faulbrut der Bienen durch.
5. Die Bienenstände im ehemaligen Sperrgebiet müssen im folgenden Frühjahr vom Bieneninspektor stichprobenweise nachkontrolliert werden.
6. Die Bienenhalterinnen und Bienenhalter sind bei den Kontrollen und den Probenahmen zur Mithilfe verpflichtet und haben die nötigen Unterlagen (Bestandeskontrolle usw.) bereitzuhalten.
7. Diese Verfügung tritt sofort in Kraft.
8. Der Kantonstierarzt hebt die Sperrmassnahmen auf, wenn:

- die Vernichtung aller Bienenvölker und Waben des verseuchten Standes 30 Tage zurückliegt und wenn die Bienenkästen und Geräte gereinigt und desinfiziert worden sind und die Kontrollen im Sperrgebiet keinen neuen Verdacht erbracht haben;
  - die Vernichtung der erkrankten und verdächtigen Völker 60 Tage zurückliegt und weder die Nachkontrolle des befallenen Standes noch die Kontrollen im Sperrgebiet einen neuen Verdacht erbracht haben.
9. Die Kosten für Labor, Tierarzt und Medikamente übernimmt der Veterinärdienst der Urkantone.
  10. Wer vorsätzlich oder fahrlässig dieser Verfügung zuwiderhandelt, wird nach Art. 47 des Tierseuchengesetzes (SR 916.40; TSG) bei den Strafverfolgungsbehörden angezeigt. Danach wird mit Busse bis Fr. 20'000.– bestraft, wer unter Hinweis auf die Strafandrohung dieses Artikels einer an ihn gerichteten Verfügung vorsätzlich zuwiderhandelt. In schweren Fällen kann überdies auf eine Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe erkannt werden. Handelt der Täter fahrlässig, so ist die Strafe Busse bis Fr. 5'000.–.
  11. Gegen diese Verfügung kann innert 20 Tagen seit deren Zustellung Einsprache beim Kantonstierarzt der Urkantone erhoben werden. Die Einsprache ist mit Anträgen zu versehen und zu begründen.
  12. Einer allfälligen Einsprache gegen diese Verfügung wird die aufschiebende Wirkung entzogen.

Brunnen, 10. Mai 2016

**Veterinärdienst der Urkantone**  
Dr. med. vet. Martin Grisiger  
Kantonstierarzt Stv.

---

## Sicherheits- und Justizdepartement

### **Strassenverkehr. Teilspernung der Sarnerstrasse in Kerns zwischen Gemeindehaus und Rössli-Kreisel**

Auf Antrag der Einwohnergemeinde Kerns wird aufgrund von Sanierungsarbeiten der Wasserleitungen die Teilspernung der Sarnerstrasse im Dorf Kerns vom 17.5.2016 bis 30.6.2016 bewilligt.

- Einspurige Verkehrsführung zwischen Gemeindehaus und Rössli-Kreisel
- Verkehrsführung aus Richtung Sarnen: entlang der Baustelle
- Verkehrsführung aus Richtung Stans: Umleitung über den Chatzenrain (erste Phase); anschliessend Umleitung über die Untergasse
- Bushaltestelle «Postplatz»: Ersatzhaltestelle wird signalisiert
- Ausfahrt Gemeindehausparkplatz und Ausfahrt Sidernstrasse: Signalisation «Linksabbiegeverbot» (SSV 2.43)

- Ausfahrt Untergasse, Höhe Kantonalbank: Signalisation «Rechtsabbiegeverbot» (SSV 2.42) während der ersten Bauphase
- Ordentliche Baustellensignalisation mit Signal «Einbahnstrasse» (SSV 4.08) talseitig und Signal «Einfahrt verboten» (SSV 2.02) bergseitig

Gegen diese Verkehrsanordnung kann innert 20 Tagen seit der Veröffentlichung schriftlich und mit Begründung beim Regierungsrat des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, Beschwerde erhoben werden. Einer allfälligen Beschwerde wird aus Gründen der Verkehrssicherheit, in Anbetracht der zeitlichen Verhältnisse, in Anwendung von Art. 68 Abs. 1 des Staatsverwaltungsgesetzes die aufschiebende Wirkung entzogen. Die Verfügung tritt per 17.5.2016 in Kraft.

Sarnen, 17. Mai 2016

**Sicherheits- und Justizdepartement**

### **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über die *fortu AG*, Hofstrasse 4, 6060 Sarnen, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 10. Mai 2016 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs**

### **Betreibung und Konkurs. Schluss des Konkursverfahrens**

Das Konkursverfahren über die *fortu Intellectual Property AG*, Hofstrasse 4, 6060 Sarnen, ist mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 10. Mai 2016 als geschlossen erklärt worden.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs**

### **Betreibung und Konkurs. Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

<i>Gesellschaft:</i>	<i>Godot &amp; Co. GmbH</i> (CHE-413.916.270), Feldstrasse 2, 6060 Sarnen
<i>Liquidationseröffnung:</i>	25. Februar 2016
<i>Verfahrensart:</i>	summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG
<i>Eingabefrist:</i>	20. Juni 2016 (valuta 25. Februar 2016)

Die Gesellschaft ist nach Art. 731b OR mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet worden. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 20. Juni 2016 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Soweit bewegliche Sachen in die Liquidationsmasse fallen, erachtet sich die Liquidationsverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Obwalden schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Gläubiger Gesellschaft und alle Personen, die auf in Händen der Gesellschaft befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, *berechnet auf den Tag der Liquidationseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel* (Schuldscheine, Rechnungen, Mahnbelege usw.) im Original dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Mit der Eröffnung der Liquidation hört gegenüber der Gesellschaft der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandgesicherten, auf (SchKG Art. 209).

Die Schuldner der Gesellschaft haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen der Gesellschaft als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungsort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR**

*Gesellschaft:* Servolutions GmbH (CHE-143.748.886), Feldstrasse 2, 6060 Sarnen

*Liquidationseröffnung:* 25. Februar 2016

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

*Eingabefrist:* 20. Juni 2016 (valuta 25. Februar 2016)

Die Gesellschaft ist nach Art. 731b OR mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet worden. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Allfällige Eigentums- und Drittansprüche sind ebenfalls bis zum 20. Juni 2016 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Soweit bewegliche Sachen in die Liquidationsmasse fallen, erachtet sich die Liquidationsverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Obwalden schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Gläubiger Gesellschaft und alle Personen, die auf in Händen der Gesellschaft befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, *berechnet auf den Tag der Liquidationseröffnung, unter Einlegung der Beweismittel* (Schuldscheine, Rechnungen, Mahnbelege usw.) im Original dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Mit der Eröffnung der Liquidation hört gegenüber der Gesellschaft der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandgesicherten, auf (SchKG Art. 209).

Die Schuldner der Gesellschaft haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen der Gesellschaft als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungsort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs**

---

### **Betreibung und Konkurs. Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf (Art. 580 ZGB und Art. 89 EGzZGB)**

Auf Verlangen eines Erben ist vom zuständigen Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Obwalden durch Entscheid vom 12. Mai 2016 das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt worden über den Nachlass des

*Augustin Hans Rohrer sel.*, geboren am 30. Juli 1947, von Sachseln OW, wohnhaft gewesen in 6072 Sachseln, Haltenmatte 14, gestorben am 20. April 2016.

Gläubiger und Schuldner des Erblassers werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden per Todestag (20. April 2016) bis spätestens am 20. Juni 2016 beim Konkursamt Obwalden als Inventurbehörde, Postfach 1154, 6061

Sarnen, anzumelden. Es sind auch allfällige Bürgschaftsverpflichtungen anzumelden. Die Eingaben sind mit Belegen im Original zu versehen.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung veräumt haben, sind die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 589, 590, 591 ZGB), während die Schuldner die rechtlichen Folgen der unterlassenen Anmeldung zu tragen haben.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs  
Inventurbehörde im Öffentlichen Inventar**

---

## **Betreibung und Konkurs. Konkursöffnung**

*Schuldnerin:* Lingdaomed AG (CHE-392.519.145), Industriestrasse 23, 6055 Alpnach Dorf

*Konkursöffnung:* 26. April 2016

*Verfahrensart:* summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG

*Eingabefrist:* 20. Juni 2016 (valuta 26. April 2016)

Allfällige Eigentums- und Drittansprachen sind ebenfalls bis zum 20. Juni 2016 unter Vorlegung der Beweismittel beim Konkursamt Obwalden schriftlich geltend zu machen.

Soweit bewegliche Sachen in die Konkursmasse fallen, erachtet sich die Konkursverwaltung als von den Gläubigern ermächtigt, freihändig, en bloc oder stückweise zu verkaufen bzw. zu versteigern, sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger innert der Eingabefrist bei der Konkursverwaltung schriftlich Einsprache erhebt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.

Die Gläubiger der Gemeinschuldnerin und alle Personen, die auf in Händen der Gemeinschuldnerin befindliche Vermögensstücke Anspruch erheben, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, *berechnet auf den Tag der Konkursöffnung, unter Einlegung der Beweismittel* (Schuldscheine, Rechnungen, Mahnbelege usw.) im Original dem unterzeichneten Konkursamt anzumelden.

Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber der Gemeinschuldnerin der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandgesicherten, auf (SchKG Art. 209).

Die Schuldner der Gemeinschuldnerin haben sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolge im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen der Gemeinschuldnerin als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen, bei Straffolge im Unterlassungsfalle und bei Verlust des Vorzugsrechtes im Falle ungerechtfertigter Unterlassung.

Für Beteiligte, die im Ausland wohnen, gilt das Konkursamt als Zustellungsort, solange sie nicht einen anderen Zustellungsort in der Schweiz bezeichnen.

Sarnen, 19. Mai 2016

**Betreibung und Konkurs**

---

## Volkswirtschaftsdepartement

### Registrierte arbeitslose Personen

Beim Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden (RAV OW/NW) waren

Ende April 397 (Vormonat 431) stellensuchende Personen aus dem Kanton Obwalden gemeldet.

Davon sind 232 Personen (Vormonat 263) erwerbslos.

Die Arbeitslosenquote beträgt 1,1 Prozent (CH 4.2016 3,5; OW 4.2015 0,9; CH 4.2015 3,3)

(SECO, Pressedokumentation 10. Mai 2016)

Sollten Sie eine offene Stelle zu besetzen haben, setzen Sie sich bitte mit dem *Regionalen Arbeitsvermittlungszentrum Ob- und Nidwalden*, Bahnhofstrasse 2, 6052 Hergiswil, in Verbindung (Telefon 041 632 56 26, Fax 041 632 56 27, E-Mail [info@ravownw.ch](mailto:info@ravownw.ch)). Weitere Informationen finden Sie unter [www.rav-ownw.ch](http://www.rav-ownw.ch).

Sarnen, 17. Mai 2016

**Amt für Arbeit**

---

## Bildungs- und Kulturdepartement

### Tenerolager 2016. Polysportlager mit Spiel, Spannung und Spass

Interessierte Jugendliche des Kantons Obwalden können sich jetzt für das traditionelle Polysportlager in Tenero anmelden. Angesprochen sind alle aufgestellten Obwaldner Mädchen und Knaben ab 14 Jahren (Jahrgang 2002–1996), die ein zünftiges Sportlager erleben möchten!

*Lagerdatum:* 7.–13. August 2016

*Lagerort:* Tenero TI

*TeilnehmerInnen:* Alle aufgestellten Obwaldner Mädchen und Knaben ab 14 Jahren (Jahrgang 2002–1996)

- Kosten:* CHF 280.– alles inbegriffen, inkl. Reise
- Anmeldeschluss:* 3. Juni 2016 (mit dem offiziellen Formular)
- Anmeldeformulare:* Werden in den Schulen verteilt/aufgelegt. Oder können auch unter [www.tenerolager.ch/www.sport.ow.ch](http://www.tenerolager.ch/www.sport.ow.ch) (Dienstleistungen, J+S) heruntergeladen werden. Ausdrucken, ausfüllen, einsenden.
- Ansprechperson:* Dominik Ettlin + Silvan Keiser, Telefon 079 640 29 86/  
info@tenerolager.ch
- Anmerkung:* Das Polysportlager ist kein Ferienlager mit weitgesteckten Freiräumen, es ist ein intensives Sportlager, in dem du körperlich gefordert wirst, wo du aber auch tolle Ergebnisse mit nach Hause nehmen kannst.

Sarnen, 28. April 2016

**Bildungs- und Kulturdepartement  
Abteilung Sport**

---

## **Erwachsenenbildung**

### **Familientreff Sarnen**

#### **Zischtigs-Träff**

Krabbeln und Spielen für Babys und Kleinkinder (bis Kindergarten).

- Daten: 24./31. Mai 2016  
7./14./21./28. Juni 2016
- Zeit: 9.00–11.00 Uhr
- Ort: Pfarreisaal im Pfarreizentrum in Sarnen

### **KISS-OW**

#### **KISS-Cafés**

- Datum: 30. Mai 2016
- Zeit: 14.00–16.00 Uhr
- Ort: Jugendbox Sarnen, Marktstrasse 3a, 6060 Sarnen (vis-à-vis Migros)

### **Historisches Museum Obwalden**

#### **Internationaler Museumstag. Vielfalt der Museen.**

In kurzen Führungen zu ausgewählten Themen zeigen wir Ihnen die Vielfalt unseres Museums. Versuchen Sie Ihr Glück am «Muttelispiel» und gewinnen Sie einen Sofortpreis.

- Datum: Sonntag, 22. Mai 2016
- Zeit: 14.00–17.00 Uhr
- Ort: Brünigstrasse 127, 6060 Sarnen
- Kosten: keine

### **Fronleichnam. Wandel eines religiösen Brauches.**

1950 hat Carl Abächerli die Fronleichnamsprozession auf Film gebannt. Pfarrer von Atzigen zeigt diesen Film und erzählt, wie sich religiöse Bräuche verändert haben.

Datum: Dienstag, 31. Mai 2016  
Zeit: 19.30 Uhr  
Eintritt: frei. Türkollekte

### **Atelier für Kinder: Spielzeug «IM BILD»**

Nimm ein Spielzeug mit und schau, womit Kinder früher gespielt haben. Danach kannst du eine Ankleidefigur, eine Theaterkulisse oder eine Puppenstube basteln.

Datum: Mittwoch, 1. Juni 2016  
Zeit: 14.00–16.00 Uhr  
Eintritt: ab Primarschulalter. Fr. 2.–

### **Ausstellung «IM BILD»**

Historische Fotos kombiniert mit alten zeitgenössischen Objekten. Fotos bilden eine Fundgrube von Informationen. Sie geben Auskunft über menschliches Tun, Mode, Arbeitstechniken, Freizeitmöglichkeiten und vieles mehr. Die Ausstellung «IM BILD» zeigt Fotografien aus der Museumssammlung, auf denen Gegenstände zu sehen sind, die auch im Depot des Museums vorhanden sind. Um den Wandel der Zeit sichtbar zu machen, werden nicht nur alte Fotos und Objekte gezeigt, sondern auch moderne Varianten der Objekte sowie heutige Schnappschüsse zugestellt. Zum Schmunzeln und Nachdenken regen Begleittexte aus der Biografie von Frida Rothenfluh-Haas (1874–1977) an.

### **Öffnungszeiten**

16. April – 30. November 2016, Mittwoch – Sonntag, 14.00 – 17.00 Uhr

## **Gästehaus Kloster Bethanien**

### **Hinaus ins Weite**

Retraite zum Einstieg in einen neuen Lebensabschnitt, die Pensionierung u. a. Zeiten der Stille und kreative Zeiten wechseln sich ab.

Datum: Sonntag, 29. Mai – Samstag, 4. Juni 2016  
Leitung: Gemeinschaft Chemin Neuf

### **Dominikanische Lebenszeugnisse**

Datum: Samstag, 4. Juni 2016  
Zeit: 15.30 Uhr  
Begegnung mit den Dominikanerinnen und der Gemeinschaft Chemin Neuf bei Kaffee und Kuchen  
17.00 Uhr  
In der Klosterkirche: «Texte zum 800-jährigen Ordensjubiläum – gemischt mit Musik»

Musik von Franz Liszt: Les années de Pèlerinage  
Texte von Fr. Wolfgang Müller OP, Luzern  
Piano: Anna Wittmer, Luzern  
Anschliessend Aperitif, Möglichkeit zum Abendessen  
(mit telefonischer Anmeldung an 041 666 02 00)  
20.15 Uhr  
Vigil der Schwestern in der Klosterkirche

### **Kana-Woche für Paare und Familien**

Eine Einkehrwoche, um die Einheit zu vertiefen. Die Kinder haben ihr eigenes Programm.

Datum: Sonntag, 24. Juli – Samstag, 30. Juli 2016  
Leitung: Gemeinschaft Chemin Neuf

### **Ferienwoche für Frauen**

«Schritt für Schritt» und Atemzug um Atemzug den Reichtum des Sommers geniessen.

Datum: Montag, 8. August – Samstag, 13. August 2016  
Leitung: Bernadette Inauen

### **Weitere Informationen**

Gästehaus Kloster Bethanien, Telefon 041 666 02 00  
info@haus-bethanien.ch, www.haus-bethanien.ch

## **Pro Senectute Obwalden**

### **Mittagstisch in Sachseln**

Bitte beachten Sie, dass der Mittagstisch in Sachseln im Mai 2016 ausfällt infolge Umbaus der Küche im Felsenheim. Der nächste Mittagstisch findet nach der Sommerpause am 22. September 2016 statt.

### **Tennis**

Daten: Freitag, 27. Mai 2016  
Zeit: vormittags, Zeit nach Absprache  
Ort: Tennisclub Alpnach, 6055 Alpnachstad  
Kosten: Fr. 16.– pro Lektion  
Leitung: Heidi Steiner, Alpnach, Seniorenleiterin 2, Swiss Tennis  
Ausrüstung: Sportbekleidung. Racket und Bälle werden auf Wunsch kostenlos zur Verfügung gestellt.  
Anmeldung: telefonisch bei Pro Senectute Obwalden. Die Einteilung in eine Gruppe geschieht in Absprache mit der Kursleiterin.

### **Wanderung: Rodi–Prato–Faido**

Datum: Dienstag, 24. Mai 2016  
Zeit: Abfahrt 7.45 Uhr

Ort: Parkplatz Ei Sarnen  
Kosten: Fr. 10.– oder Fr. 8.35 bei Bezug 6er Abonnement (plus  
Fahrkosten ca. Fr. 38.–). Bezug Wanderabo bei der Ge-  
schäftsstelle.  
Anmeldung: bis Montag, 23. Mai 2016, 12.00 Uhr an  
M. Sigrist, Telefon 041 675 13 45 oder  
M.-Th. Burch, Telefon 041 660 05 22

### **Mittagstisch in Engelberg**

Datum: Dienstag, 24. Mai 2016  
Zeit: 12.00 Uhr  
Ort: Erlenhaus  
Anmeldung: bis am Montag, 16.00 Uhr an Erlenhaus,  
Telefon 041 639 65 65

### **Mountainbike-Tour: Chärwald I**

Datum: Dienstag, 24. Mai 2016  
Zeit: 13.00 Uhr – ca. 17.00 Uhr  
Ort: Parkplatz Ei Sarnen  
Leitung: Ruedi Waser

### **Kurzwanderung: Brünig–Luzern**

Datum: Mittwoch, 25. Mai 2016  
Zeit: 14.00 Uhr  
Ort: Bahnhof Brünig  
Kosten: Fr. 5.– (exkl. Fahrkosten)  
Anmeldung: telefonisch bis Dienstag, 24. Mai 2016, 11.30 Uhr bei  
Pro Senectute, Telefon 041 660 57 00

### **Informationen und Anmeldungen**

Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, «Hüetli», 6060 Sarnen  
Telefon 041 660 57 00, [info@ow.prosenectute.ch](mailto:info@ow.prosenectute.ch)/[www.ow.pro-senectute.ch](http://www.ow.pro-senectute.ch)

## **Schule und Elternhaus Obwalden**

### **Reise in die wundersame Medienwelt**

Ihnen wird aufgezeigt, wie sich Serien, Apps, Spiele und deren Helden in den jeweiligen Entwicklungsstand Ihres Kindes einordnen können. Die «Reise in die wundersame Medienwelt» richtet sich an alle, die gerne mehr zur Medienerziehung wissen wollen.

Datum: Mittwoch, 1. Juni 2016  
Zeit: 19.30–21.30 Uhr  
Ort: Singsaal, Schule Alpnach

Sarnen, 19. Mai 2016

**Fachstelle für Erwachsenenbildung**

# Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Die vollständige Übersicht und ausführliche Informationen zu unseren Kursen finden Sie auf unserer Website:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

Gerne beraten wir Sie telefonisch: Telefon 041 666 64 86  
(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)

Ihre Anmeldung nehmen wir gerne schriftlich wie folgt entgegen:  
Auf unserer Website [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) oder mit nachfolgendem Anmeldeformular

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.

Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.

Mit dem Besuch der neun Pflichtmodulen und zwei Wahlmodulen haben Sie die Möglichkeit, sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin oder Haushälterin vorzubereiten.

Die Übersicht aller Module sowie detaillierte Beschriebe für das Schuljahr 2016/2017 finden Sie auf unserer Website: [www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch)

Pflicht-/Wahlmodule	
<b>H 21610</b> <b>BP 05 Ernährung und Verpflegung</b> <b>1. Teil</b>	Di, 29.11.16 – 07.03.17 Barbara Joller-Graf  Mit Ziel Fachausweis: Fr. 560.00 Ohne Ziel Fachausweis: Fr. 672.00 Materialkosten Fr. 200.00
<b>H 21611</b> <b>BP 04 Gartenbau (Herbst)</b>	Do, 25.08.16 – 20.10.16 Trudi Berchtold  Mit Ziel Fachausweis: Fr. 280.00 Ohne Ziel Fachausweis: Fr. 336.00 Kompetenznachweis Fr. 170.00
<b>H 21612</b> <b>BP 17 Gesundheit und Soziales</b>	Mi, 24.08.16 – 09.11.16 Regula Gerig  Mit Ziel Fachausweis: Fr. 400.00 Ohne Ziel Fachausweis: Fr. 480.00 Kompetenznachweis Fr. 50.00
<b>H 21613</b> <b>BP 09 Landwirtschaftliche Betriebslehre</b>	Do, 03.11.16 – 26.01.17 Richard Brücker  Mit Ziel Fachausweis: Fr. 400.00 Ohne Ziel Fachausweis: Fr. 480.00 Kompetenznachweis: Fr. 50.00
<b>H 21614</b> <b>BP 08 Landwirtschaftliche Buchhaltung</b>	Di, 23.08.16 – 15.11.16 Susanne Müller-Kilchenmann  Mit Ziel Fachausweis: Fr. 400.00 Ohne Ziel Fachausweis: Fr. 480.00 Kompetenznachweis: Fr. 50.00

<b>H 21615</b> <b>BP 06 Produkteverarbeitung</b>	Do, 25.08.16 – 15.12.16 Barbara Joller-Graf		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	560.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	672.00
	Materialkosten:	Fr.	200.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	170.00
<b>H 21616</b> <b>BP 01 Reinigungstechnik und Textilpflege</b>	Di, 23.08.16 – 14.03.17 Ursula Christen Jödicke		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	800.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	960.00
	Materialkosten:	Fr.	35.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	120.00
<b>H 11710</b> <b>BP 01</b> <b>Ernährung und Verpflegung II</b>	Do, 02.02.17 – 01.06.17 Barbara Joller-Graf		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	560.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	672.00
	Materialkosten:	Fr.	125.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	170.00
<b>H 11711</b> <b>BP 03 Familie und Gesellschaft</b>	Do, 12.01.17 – 08.06.17 Barbara Joller-Graf		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	400.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	480.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	80.00
<b>H 11712</b> <b>BP 04 Gartenbau</b> <b>(Frühling/Sommer)</b>	Di, 14.03.17 – 20.06.17 Trudi Berchtold		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	520.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	624.00
<b>H 11713</b> <b>BP 02 Haushaltführung</b>	Di, 28.03.17 – 13.06.17 Ursula Christen Jödicke		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	400.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	480.00
	Materialkosten:	Fr.	10.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	120.00
<b>H 11714</b> <b>BP 07 Landwirtschaftliches Recht</b>	Do, 09.02.17 – 06.07.17 Michael Camenzind, Richard Brücker		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	400.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	480.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	50.00
<b>H 11715</b> <b>BP 16 Milchverarbeitung</b>	Fr, 13.01.17 – 10.02.17 Trudi Berchtold		
	Mit Ziel Fachausweis:	Fr.	400.00
	Ohne Ziel Fachausweis:	Fr.	480.00
	Materialkosten:	Fr.	45.00
	Kompetenznachweis:	Fr.	50.00



**Mittelstufe I (A2)**

A2/1

A2/2

**Fortgeschrittene (B2)**

B2/1a

B2/1b

**Englisch****Grundstufe (A0 – A1)**

A0-A1 langsam aufbauend

A0-A1 Elementary 1. Semester

A1 Elementary 2. Semester

A1 Elementary 3. Semester

A1 Elementary 4. Semester

**Mittelstufe II (B1)**

B1 Conversation Medium

B1 Conversation Medium

B1 Refresher 1. Semester

B1 Refresher 2. Semester

**Mittelstufe I (A2)**

A2 Conversation Basic

A2 Pre-Intermediate 1. Semester

A2 Pre-Intermediate 2. Semester

A2 Pre-Intermediate 3. Semester

A2 Pre-Intermediate 4. Semester

**Fortgeschrittene (B2/C1)**

B2 Bridge (Vorbereitung auf den First-Zertifikatskurs)

B2 Cambridge First Certificate Course 1. Semester

B2 Cambridge First Certificate Course 2. Semester

C1+ Cambridge Advanced Certificate

B2-C1 Keep up your Advanced English

**Französisch****Grundstufe (A0 – A1)**

A1 Français

A2 Français

**Mittelstufe II (B1)**

B1 Français

B1 Français Conversation intermediaire

B1 Diplommkurs DELF 1. Semester

**Mittelstufe I (A2)**

A2 Conversation

**Italienisch****Grundstufe (A0 – A1)**

Italiano A0-A1 1. Semester

Italiano A1 2. Semester

Italiano A1 3. Semester

Italiano A1-A2 4. Semester

**Mittelstufe I (A2-B1)**

Italiano A2 5. Semester

Conversazione A2-B1

Conversazione B1-B2

**Spanisch****Grundstufe (A0 – A1)**

Español A0-A1 1. Semester

Español A1 2. Semester

Español A1 3. Semester

Español A1 4. Semester

**Mittelstufe II (B1-B2)**

Conversación B1

**Mittelstufe I (A2-B1)**

A2 Conversación

A2-B1 Conversación

**Fortgeschrittene (B2)**

B2 Conversación

**Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung**

Für die Einbürgerung müssen Sie über ein Sprachzertifikat Niveau B1 sowie über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.

**Sprachstandsanalysen**

Das BWZ Obwalden führt Sprachstandsanalysen bis Niveau B1 durch. In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung (B1) oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung (A2) verlangt. **Pro Teilnehmer** muss für die Analyse mit einem **Zeitaufwand von 1 Stunde** gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Website unter folgendem Link:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) → Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21601	Samstag, 27.08.2016 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21602	Samstag, 24.09.2016 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21603	Samstag, 29.10.2016 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00
<b>Sprachstandsanalyse</b> E 21604	Samstag, 03.12.2016 08.00 – 12.30 Uhr	Fr. 240.00

**Staatsbürgerliche Grundkenntnisse**

Für die Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.

Pro Teilnehmer muss für die Prüfung mit einem Zeitaufwand von 30 Minuten gerechnet werden. Die genaue Uhrzeit wird Ihnen mit der definitiven Einladung mitgeteilt.

Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Website unter folgendem Link:

[www.weiterbildung.bwz-ow.ch](http://www.weiterbildung.bwz-ow.ch) → Einbürgerung / Niederlassungsbewilligung

<b>Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>		
E 21620	6x Di, 18.10.16 – 29.11.2016,	17.30 – 19.20 Uhr Fr. 290.00
<b>Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»</b>		
E 21612	Dienstag, 27.09.2016, (30 Min. pro Teilnehmer)	16.30 – 19.30 Uhr Fr. 60.00
E 21613	Dienstag, 13.12.2016, (30 Min. pro Teilnehmer)	16.30 – 19.30 Uhr Fr. 60.00

## Anmeldung

Kursnummer

I \_\_\_\_\_

A \_\_\_\_\_

S \_\_\_\_\_

Herr

Frau

Name/Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Tel. Privat \_\_\_\_\_ Tel. Geschäft \_\_\_\_\_

Natel \_\_\_\_\_ E-Mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Nur für Lernende

Lehrberuf \_\_\_\_\_ Lehrzeit \_\_\_\_\_

Rechnungsadresse \_\_\_\_\_

*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 19. Mai 2016

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**  
**Grundacherweg 6, Postfach 1164**  
**6061 Sarnen**  
**www.weiterbildung.bwz-ow.ch**  
**bwz.wb@ow.ch**  
**Telefon 041 666 64 86**

---

## Bau- und Raumentwicklungsdepartement

**Gemeinde: 6074 Giswil. Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen. Öffentliche Planaufgabe gemäss Elektrizitätsgesetz, Gemeinde Giswil**

*Für Projekte*

*S-169161.1 Transformatorenstation Bahnhof, Nr. 5T118*

*(Parzelle Nr. 707, Koordination 657138/187671)*

*L-224975.1 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen Bahnhof, Nr. 5T118 und Kanalweg, Nr. 5T148; Neues Kabel*

*L-163571.3 16 kV-Kabel zwischen den Transformatorenstationen Rudenz, Nr. 5T116 und Bahnhof, Nr. 5T118; Neues Kabel*

*des Elektrizitätswerks Obwalden, Stanserstrasse 8, 6064 Kerns*

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat ist das oben erwähnte Plangenehmigungsgesuch eingegangen.

Die Gesuchsunterlagen werden vom 20. Mai 2016 bis 20. Juni 2016 beim Bauamt der Einwohnergemeinde Giswil öffentlich aufgelegt.

Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach den Artikeln 42–44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge.

Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (SR 172.021) oder des EntG Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. Wer keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Innerhalb der Auflagefrist sind auch sämtliche enteignungsrechtlichen Einwände sowie Begehren um Entschädigung oder Sachleistung geltend zu machen. Nachträgliche Einsprachen und Begehren nach den Artikeln 39–41 EntG sind ebenfalls beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat einzureichen.

Sarnen, 18. Mai 2016

Im Auftrag des  
Eidgenössischen Starkstrominspektorates  
**Hoch- und Tiefbauamt Obwalden**  
Abteilung Hochbau und Energie

---

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindegemeinschaften öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*30. Mai 2016*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

### **Sarnen**

- |                   |  |
|-------------------|--|
| Gesuchsteller/in: | Martin Kiser, Bänischwand 1, Ramersberg  |
| Bauvorhaben:      | Neubau Garage mit Zufahrt, Neubau Stützmauer und Anbau Vordach beim Eingang UG   |
| Ort:              | Parzelle 1037, Bänischwand 1, Ramersberg   |
| Zonen:            | Landwirtschaftszone  |
| Gesuchsteller/in: | Einfache Gesellschaft, Wohn- und Geschäftshaus, Restaurant Aiola, vertreten durch Maurizio Genoni, Casa Britannia, Wilen |
| Bauvorhaben:      | Neubau Verkaufsstand   |
| Ort:              | Parzelle 1895, Brünigstrasse 158, Sarnen   |

Zonen: Kernzone Dorf  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Ortsbildschutz  
Naturgefahren: Gefahrenzone W4

### **Kerns**

Gesuchsteller/in: Roland Bucher, Schildstrasse 11, St. Niklausen  
Bauvorhaben: Erstellung Bewirtschaftungsweg  
Ort: Parzellen 1203, Ruedsperrli und 1206, Oberschild  
Zone: Landwirtschaftszone  
Naturgefahren: S II

### **Sachseln**

Gesuchsteller/in: Strassengemeinschaft Chapfli, vertreten durch Albert Bucher und Peter Garovi, Spis 7, Sachseln  
Bauvorhaben: Neubau von Ausweichstellen und Erweiterung von Vorplätzen entlang der Chapflistrasse  
Ort: Parzellen 976, 1750, 1757, 1751 und 1986, Spis, Sachseln  
Zone: Landhauszone (L)  
innerhalb der Quartierpläne Spis-Allmend und Spis  
Schutzgebiet: Gewässerschutzbereich Au

### **Alpnach**

Gesuchsteller/in: Catherine und Thomas Müller-Meili, Chälenrain 2, Alpnachstad  
Bauvorhaben: Aufbau Dachlukarne mit Photovoltaik-Anlage auf bestehendes Dach  
Ort: Parzelle 2036, Chäle, GB Alpnach  
Zonen: Wohnzone 2  
Naturgefahren: HM2  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

### **Giswil**

Gesuchsteller/in: AHD Immobilien AG, Wichelstrasse 1, Sachseln  
Bauvorhaben: Neuerstellung Abstellplatz mit Bürogebäude  
Ort: Parzellen 664 und 2350, Hirserenried, GB Giswil  
Zonen: Gewerbezone (G)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au  
Naturgefahren: W0

### **Lungern**

Gesuchsteller/in: Remo Freiburghaus, Sattelmattstrasse 20, Bürglen  
Bauvorhaben: An- und Umbau Wohnhaus  
Ort: Parzelle 740, GB Lungern

Zonen: zweigeschossige Wohnzone (W2)  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

### **Engelberg**

Gesuchsteller: Isa und Lily Tola, Alte Gasse 12, Engelberg  
Bauvorhaben: Erweiterung der bestehenden Garage und Kellerraum  
Ort: Parzelle 191, Alte Gasse 12, GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller: WieLuk Swiss Home Building & Interior Design GmbH,  
Sattelboden 12, Engelberg  
Bauvorhaben: Neubau Mehrfamilienhaus mit Tiefgarage, Projektände-  
rung  
Ort: Parzellen 1012, 802, Schwandstrasse 55,  
GB Engelberg  
Zonen: W2B  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au

Gesuchsteller: Anny und Sepp Mathis-Infanger, Unterbergli 1,  
Engelberg  
Bauvorhaben: Abbruch bestehender Alpstall und Ersatzbau Alpstall  
Ort: Parzelle 46, Schönenboden, GB Engelberg  
Zonen: Alpwirtschaftszone, Wintersportzone  
Schutzgebiete: Gewässerschutzbereich Au, Landschaftsschutzgebiet  
Naturgefahren: RSI, FLII

Sarnen, 19. Mai 2016

**Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

---

## **Gemeinde Sarnen**

### **Katholische Kirchgemeindeversammlung Sarnen**

Die ordentliche Kirchgemeindeversammlung 2016 findet am Montag, 23. Mai 2016, 20.00 Uhr im Pfarreisaal in Kägiswil statt.

#### **TRAKTANDEN**

1. Wahl von fünf Mitgliedern in den Kath. Kirchgemeinderat für die Amtsdauer 2016–2020.

Im Austritt und wiederwählbar sind:

- Georg Berwert, Wilerbadstrasse 2, 6062 Wilen (bis 2018)
- Brigitte von Flüe, Rütistrasse, 6063 Stalden
- Hanspeter Wolfisberg, Pilatusstrasse 2, 6060 Sarnen

- Arnold Britschgi, Tulpenweg 22, 6060 Sarnen
  - Josef Inderbitzin, St. Antonistrasse 9, 6060 Sarnen
2. Wahl des Präsidenten und des Vize-Präsidenten des Kath. Kirchgemeinderates für die Amtsdauer 2016–2020.  
Im Austritt und wiederwählbar sind:
    - Georg Berwert, Wilerbadstrasse 2, 6062 Wilen (bis 2018)
    - Brigitte von Flüe, Rütistrasse, 6063 Stalden
  3. Wahl von drei Mitgliedern in die Rechnungsprüfungskommission (RPK) für die Amtsdauer 2016–2020.  
Im Austritt und wiederwählbar sind:
    - Vreny Schädler-Jakober, Wilerstrasse 108, 6062 Wilen
    - Alois Kiser, Breiten, 6060 Ramersberg
    - Paula Burch, Bächli 1, 6063 Stalden
  4. Wahl der Präsidentin der Rechnungsprüfungskommission (RPK) für die Amtsdauer 2016–2020.
  5. Genehmigung der Jahresrechnung 2015.
  6. Vollmacht und Kredit an den Kirchgemeinderat Sarnen zur Sanierung der Pfarrkirche Kägiswil im Betrage von Fr. 985'000.–.
  7. Orientierungen und Fragenbeantwortungen.

Die Jahresrechnung 2015 liegt während der gesetzlichen Frist bei der Katholischen Kirchgemeinde-Verwaltung zur Einsichtnahme auf.

Dort kann auch die detaillierte Rechnung bezogen werden.

Sarnen, im April 2016

**Katholischer Kirchgemeinderat Sarnen**

---

## **Gemeinde Giswil**

### **Korporation Giswil. Korporationsversammlung**

*Am Mittwoch, 25. Mai 2016, 20.00 Uhr findet im Mehrzweckraum des Schul- und Mehrzweckgebäudes Giswil die ordentliche Korporationsversammlung statt.*

Traktanden

1. Wahlen
  - 1.1 Wahl des Korporationspräsidenten auf ein Jahr
  - 1.2 Wahl des Korporationsvizepräsidenten auf ein Jahr
  - 1.3 Wahl der Revisionsstelle für das Rechnungsjahr 2016
2. Genehmigung der Korporationsrechnung 2015
3. Orientierung über den aktuellen Stand des Projekts «Holzenergie Gorgen»

Der Beschlussantrag sowie die Korporationsrechnung liegen auf der Geschäftsstelle, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, während der üblichen Bürozeiten zur Einsichtnahme auf.

Änderungsanträge sind bis spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet dem Korporationsrat, Brünigstrasse 64, 6074 Giswil, einzureichen.

Nach der Versammlung lädt der Korporationsrat die Bürgerinnen und Bürger zu einem Apéro ein.

Giswil, 25. April 2016

**Korporation Giswil**  
Korporationsrat

---

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

■ **TRIAS Fund AG**, in *Sarnen*, CHE-160.234.424, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 206 vom 23.10.2015, Publ. 2442181). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Kölln, Harmen, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Homburg vor der Höhe (DE), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten; Hayd, Johannes Maximilian, deutscher Staatsangehöriger, in Altötting (DE), Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten.

Tagesregister-Nr. 589 vom 03.05.2016/CHE-160.234.424/02821369

■ **VIA CORDIS - STIFTUNG HAUS ST.DOROTHEA FLÜELI-RANFT**, in *Sachseln*, CHE-113.716.108, Stiftung (SHAB Nr. 103 vom 02.06.2015, Publ. 2181205). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Muff, Markus P, von Rothenburg, in und Engelberg, Mitglied, ohne Zeichnungsbezeichnung.

Tagesregister-Nr. 590 vom 03.05.2016/CHE-113.716.108/02821371

■ **Nahmani Family Holding AG (Nahmani Family Holding SA) (Nahmani Family Holding Ltd.)**, in *Alpnach*, CHE-481.615.472, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 28.04.2016. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Erwerb, das Halten, die Verwaltung und die Veräusserung von Beteiligungen an in- und ausländischen Unternehmen aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Finanzwirtschaft. Sie kann auch unterstützende Dienstleistungen im Bereich der allgemeinen Finanz- und Vermögensberatung erbringen. Die Gesellschaft kann Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften oder Dritte eingehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Toch-

tergesellschaften errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundstücke erwerben, halten, verwalten, überbauen, belasten und veräussern sowie gewerbliche Schutzrechte, Immaterialgüterrechte und Know-how erwerben, halten, vergeben und veräussern. Die Gesellschaft kann alle kommerziellen, finanziellen und anderen Tätigkeiten ausüben, welche mit dem Zweck der Gesellschaft im Zusammenhang stehen. Aktienkapital: CHF 100'000.00. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.00. Aktien: 1'000 Namenaktien zu CHF 100.00. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 28.04.2016 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Nahmani, Richard Guy, von Küsnacht (ZH), in Küsnacht (ZH), einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 591 vom 04.05.2016/CHE-481.615.472/02826291

■ **RV Immobilien & Verwaltung AG**, in *Alpnach*, CHE-359.748.545, Zelg 3, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 04.05.2016. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt: Erwerb, Verkauf, Erstellung, Vermietung, Verwaltung, Erschliessung und Finanzierung von Liegenschaften aller Art sowie Übernahme von Treuhandfunktionen. Die Gesellschaft kann alle Geschäfte tätigen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Sie kann Zweigniederlassungen, Geschäftsstellen oder Vertretungen im In- und Ausland errichten sowie andere Unternehmen erwerben oder sich an anderen Unternehmen beteiligen. Sie kann Patent-, Lizenz- und andere Immaterialgüterrechtsgeschäfte tätigen. Aktienkapital: CHF 100'000.00. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.00. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.00. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen schriftlich (durch Brief, E-Mail oder in anderer geeigneter Schriftform) an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen der einzelnen Aktionäre. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 04.05.2016 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Rast, Markus Adolf, von Ebikon, in Alpnach, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Rast-Vögeli, Gabriela, von Ebikon, in Alpnach, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift.

Tagesregister-Nr. 598 vom 06.05.2016/CHE-359.748.545/02826307

Sarnen, 19. Mai 2016

**Handelsregister**

---

## Eigentumsübertragungen

Die in der gedruckten Ausgabe auf Seiten 931 bis 937 veröffentlichten Eigentumsübertragungen werden gemäss Art. 17a der Verordnung über das Grundbuch (GDB 213.41) seit 1. Juli 2008 im Internet nicht mehr veröffentlicht.

**Inseratenannahme für Obwalden:**

Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,

Fax 041 660 59 54, E-Mail: [amtsblatt@ow.ch](mailto:amtsblatt@ow.ch),  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**

Publicitas AG, Obergrundstrasse 44, 6003 Luzern,  
Telefon 041 926 09 85, Telefax 041 921 42 81,  
[zentralschweiz@publicitas.ch](mailto:zentralschweiz@publicitas.ch)

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,  
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**

5674 Expl. WEMF/SW, Basis 2014/2015

**Annahmeschluss:**

Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**

Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**

Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60

Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,  
bei der Publicitas oder unter  
[www.obwalden.ch](http://www.obwalden.ch) > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate  
und Gut zum Druck.

Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50\*,  
Einzelnummer Fr. 2.–\*

\* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.